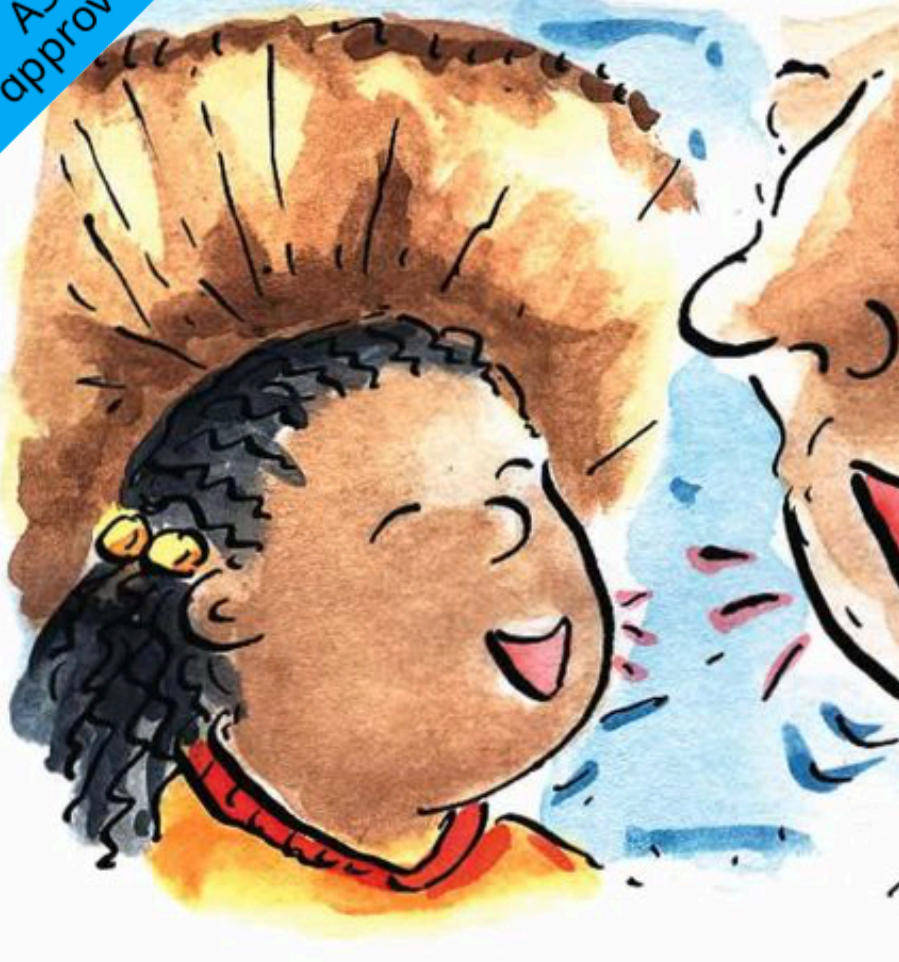


ASb
approved



Little and Big

Carole Bloch
Vian Oelofsen

Modified by Francine
Muhawnimana

Gito na Kinini

Tr: Francine
Muhawenimana

English / Kinyarwanda

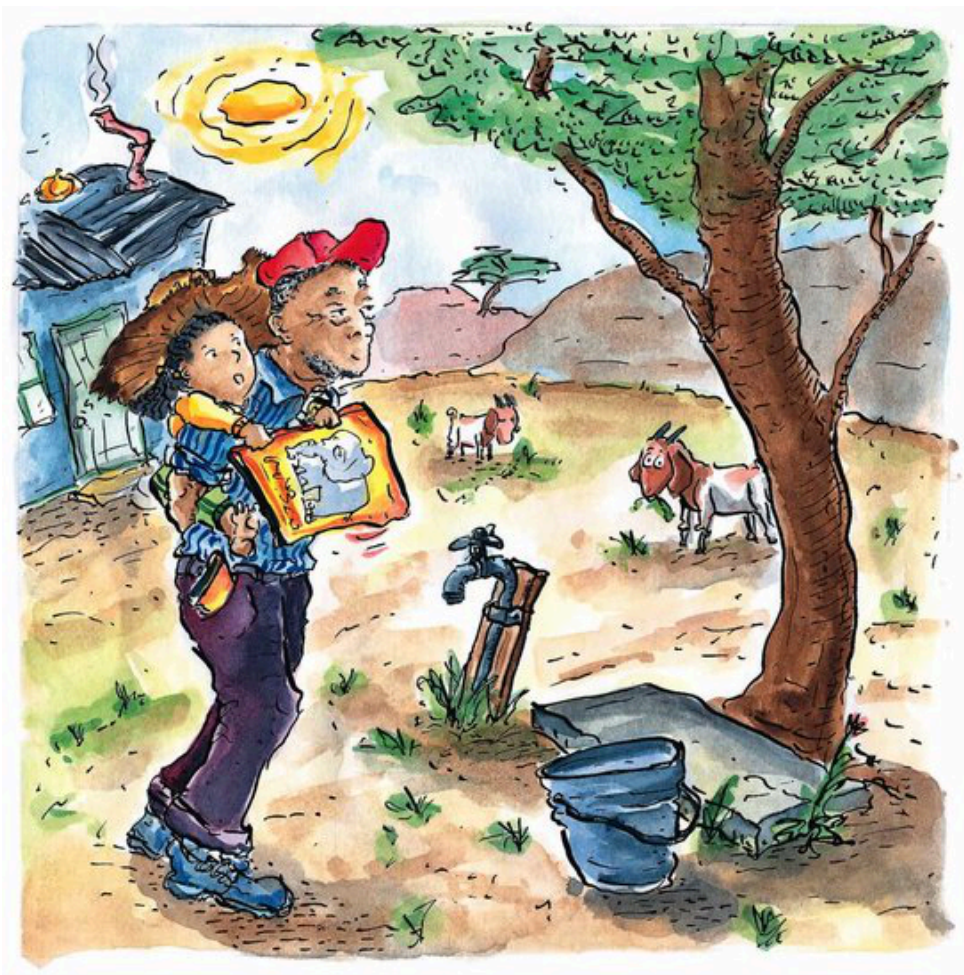


Big hat.
Little hat.

Ingofero nini.
Ingofero nto.

Little man.
Big man.

Umugabo muto.
Umugabo mu
nini.





Little hands.
Big hands.

Ibiganza bito.
Ibiganza binini.



Little child.
Big man.

Umwana muto.
Umugabo mu
nini.

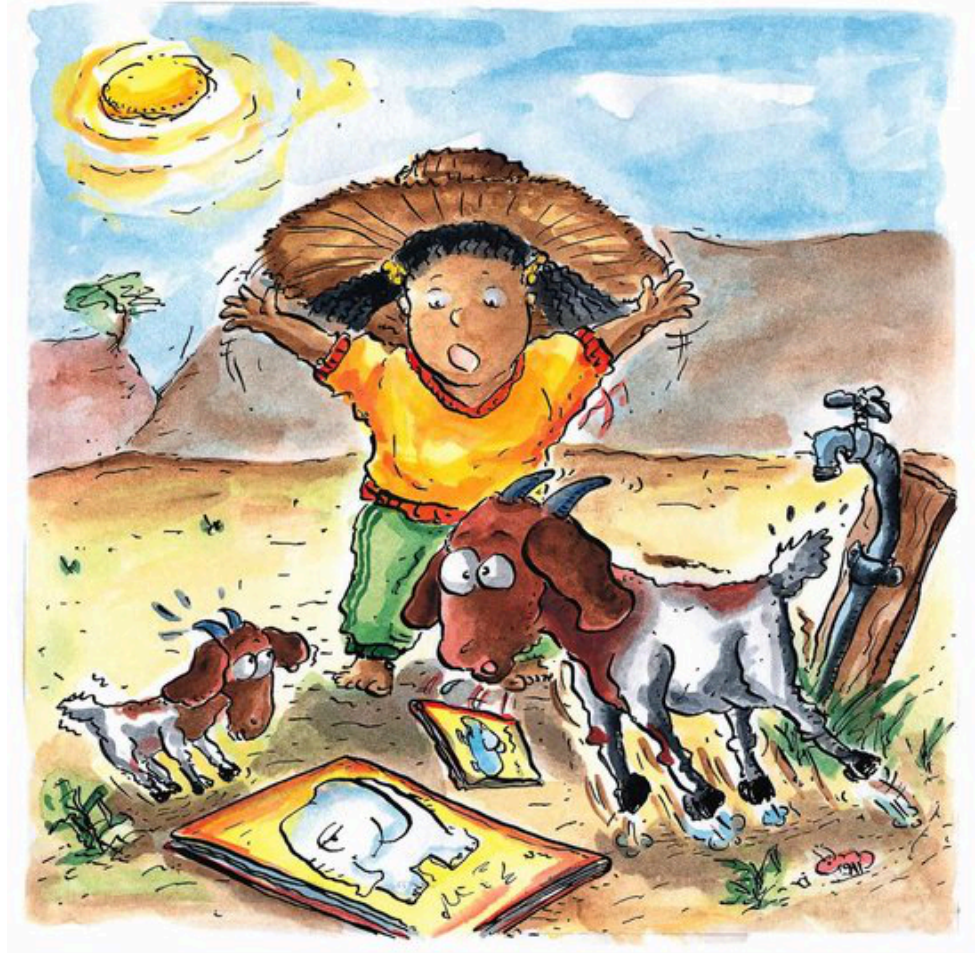


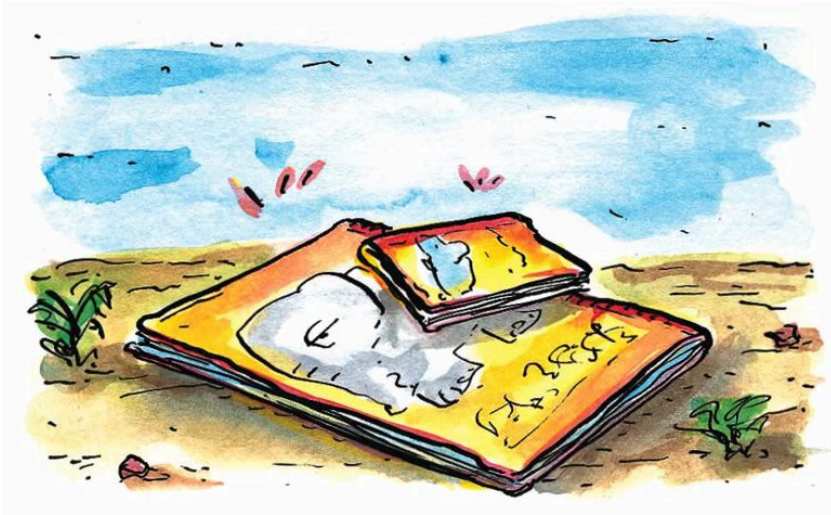
Little goat.
Big goat.

Ihene ntoya.
Ihene nini.

Big mountain.
Little mountain.

Umusozi mu nini.
Umusozi muto.





Big book.
Little book.

Igitabo kinini.
Igitabo gito.



Father and child
love to read
together.

Papa n'umwana
bakunda gusoma
bari hamwe.



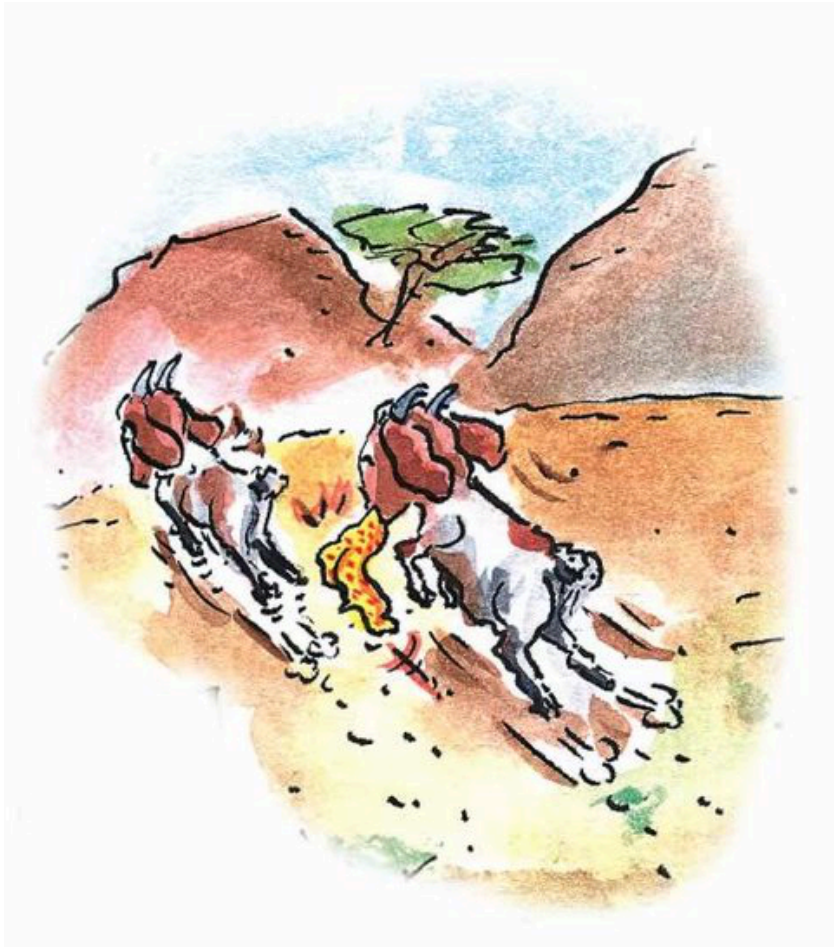
Little smile.
Big smile.

Guseka buhoro.
Guseka cyane.

Child has a
little book.
Father has a
big book.

Umwana afite
igitabo gito.
Papa afite
igitabo kinini.





The End.

Iherezo.

You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute in the following way:
Ufite uburenganzira bwo gukuramo, gukoporora, guhindura cyangwa guhuza iyi nkuru kandi ukoreshe amashusho mugihe cyose ubyitiriye muburyo bukurikira:

Little and Big / Gito na Kinini

Author / Umwanditsi -- Carole Bloch

Illustration / Icyitegererezo -- Vian Oelofsen

Modified by / Byahinduwe na -- Francine Muhawenimana

Translation / Ubuhinduzi -- Francine Muhawenimana

Language / Ururimi -- English / Ikinyarwanda

Level / Urwego -- First words / Amagambo ya mbere

© Vian Oelofsen, Carole Bloch and Praesa, 2002

Creative Commons: Attribution-Non Commercial 3.0

Ibikorwa bihanga: Inshingano 3.0

Source / Inkomoko www.africanstorybook.org

Original source / Inkomoko yumwimerere <http://www.littlehandstrust.com/books.html>

